

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

## Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリソンです。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hello. I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

多くの日本の企業は、卒業を予定している学生に対して、一括採用試験を実施しています。採用試験の合格者には内定を出し、4月に一斉に入社するのが一般的です。この日本独特の就職活動の仕組みについては、変革を求める声があります。企業がグローバル化していくに伴い、採用の方法も見直されつつあるのです。また、学生が一定期間、仕事を体験できるインターンシップを導入する企業が増えています。

Many Japanese companies hire all their new employees by recruiting recent college graduates once a year. Those who get chosen are given informal offers of employment, and then it's common for all employees to officially enter the company in April. However, some people are calling for the reform of this uniquely Japanese hiring system. And along with the globalization of companies, hiring methods are coming under review. In addition, an increasing number of companies are introducing internship programs to allow students to experience working there for a certain period of time.

今日は、こうしたニュースを踏まえて、「就職活動とインターン制度」を共通テーマに、このクラスでは、「就職活動におけるインターンシップの役割」について話し合しましょう。

Our overall theme today will be "Job Hunting and the Internship System," and this class will discuss "The Role Internships Play in Job Hunting."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

就職活動をしているスーツ姿の学生を街で見かけたことのある方は多いのではないのでしょうか。学生にとっては、進学と同様、就職は大きな人生の選択です。将来を考えてそれぞれが真剣に就職活動をしています。一方、企業も、優秀な人材を採用しようと試行錯誤しています。

I'm sure that most of you have seen students dressed in suits job hunting in town. For them, deciding which company to work at is one of life's major choices, much the same as choosing a school is. Each and every one of them is serious about the job search as they consider the future. And companies have learned through trial and error how to find the most-talented

workers.

就職活動に変化がおきつつある中、最近インターンシップを導入する企業が増えています。皆さん、インターン制度を知っていますか？

Along with the demand for changes in hiring methods, there's been an increase recently in companies that have introduced internships.

Are all of you familiar with internship programs?

Sakura:

知っています。学生にとっては、企業や仕事が自分に向いているかを見極めるための職場体験をする制度だと思います。

I've heard of them. I think it's a system in which students can experience the workplace in order to determine if they are suited to the job or the company.

Yoko:

親戚には大学時代にインターンをしていた人がいます。ボランティアや単なる職場見学とは違うようです。

One of my relatives was an intern during college. Apparently, it's different from simply being a volunteer or going on a study visit.

Mr. Harrison:

はい。インターンシップとは、学生が、企業で一定期間に実務を体験する取り組みのことを言います。企業側の狙いは、学生の実務能力の育成や、会社の業務内容のアピールなどです。学生側は、職業を選ぶ意識が養われます。日本においてこの制度は、短期間の職業体験の機会として活用されているのが主流です。一方、欧米企業の採用では、即戦力としての能力が求められるため、学生は数ヶ月間インターンとして給与を得て働き、実力を身につける例も多いです。

That's right. Internships allow the student to experience actually working in the company for a certain period of time. Companies aim to develop students' business abilities and to interest students in the company's activities. For the students, it develops an awareness that helps them choose an occupation. Doing a short internship has become a major trend in Japan. On the other hand, many European and American companies want new employees to already have business skills, so students are paid to work as interns for several months and in many instances gain actual skills.

では、インターンシップにはどのような利点があるのか、考えてみましょう。

Well, then, let's think about what sort of advantages internships might provide.

Sakura:

学生にとっては、実務を体験することで、職場や仕事の内容について理解を深めることができます。また、職業に対する自分の適性を判断する良い機会になると思います。

I imagine that when they experience the work firsthand, students can deepen their understanding of the workplace and what the job requires. On top of that, it's a good

opportunity for them to judge whether they'll be suitable for the job.

Mr. Harrison:

インターン体験は、学生の職業に対する理解を深め、彼らに実務経験を与える良い機会になっているようですね。たしかに、インターンシップは、学生が抱く仕事に対するイメージと実態のギャップを埋めることに役立つとされています。

So, being an intern is a good opportunity to get actual work experience and also deepen the student's understanding of the occupation. In fact, it's said that internships are useful in bridging the gap between the image a student holds of a job and the reality.

Sakura:

企業にとっても利点があると思います。学生に業務内容をよく知ってもらい、企業の良い点をアピールできれば、採用競争に有利になると思います。

I think there are also advantages for companies. Students get a good understanding of the nature of the work, and companies can show their good points to the interns, so it gives them an advantage in hiring the best workers.

Yoko:

企業にとって、もっと直接的なメリットもありそうです。書類や、短時間の面接だけで学生を選考するよりも、インターンで一定期間、実務の場で学生と接することで、より学生を知ることができます。それにより、優秀な人材の発掘にもつながると思います。

And there are even more direct advantages for companies. Instead of screening students using only résumés and short interviews, they can learn much more about a student by having him or her as an intern for a period of time in an actual working situation. I think doing that also leads to finding the most talented people.

Mr. Harrison:

いい指摘ですね。日本では、大学を卒業した社会人の3人に1人が、3年以内に離職してしまいます。就職する前に、企業と学生とがお互いをよく知ることができれば、双方の抱くイメージのギャップによる離職のケースを減少させることもできますね。

That's an excellent point. One out of three working college graduates quits within the first three years. If both the company and the student were able to get to know each other better before the student was hired, there would be fewer gaps in their expectations of each other, which would lead to fewer cases of employees resigning.

では、インターンシップの課題については、どうでしょうか。

Now, let's talk about some of the challenges involved in internships.

Yoko:

地方の大学生にとっては、大都市の企業で実施するインターンシップに参加するには経済的負担があり、不利になってしまう懸念がありそうです。大都市まで出てくる交通費などは、学生にとって大きな負担になると思います。

There may be some financial burden for college students who come to big cities from rural areas to take part in internship programs at companies. And there's a concern that it may put them at a disadvantage. I think the transportation costs alone to come to big cities may be too much of a burden for some students.

Mr. Harrison:

確かに大都市の企業への就職を希望する地方の学生には負担になりそうですね。

このような事態を解消するには、企業側は学生に対して金銭的なサポートをするなどの配慮が必要かもしれません。

また、大学側からも、優秀な学生を囲い込むために企業が行っている採用直結型のインターンシップの増加を問題視する声があるようです。

It would definitely be a burden for a student who lives in a rural area to come to a big city to search for a job. Companies may need to consider providing some sort of financial support in order to deal with this problem.

And additionally, some universities are saying that internships are being used to give the company an unfair advantage in recruiting the most-talented students. Because the internship is directly tied in with the hiring process, the company's rivals never get a chance to recruit them.

Sakura:

もしそうした可能性があるなら、学生は早い時期から学業よりもインターンを優先させたりしないでしょうか。

If that was a possibility, students would place more priority on their internship than their studies from early on, wouldn't they?

Mr. Harrison:

そのような問題点も挙げられますね。

Yes, that would be a problem, too.

Yoko:

インターンを大学の単位として認めている場合があるそうです。このように大学のカリキュラムの中に組み込まれば、学業に支障が出ることは少なくなりそうですが。

There are some universities that award college credit for internships. If internships were to become part of the university curriculum, they'd be less likely to interfere with people's studies.

Mr. Harrison:

そうした大学も多くあります。

There are quite a few universities that do that.

Sakura:

日本では短期のインターンが主流ですが、過度の期待はできないと思います。数日から1週間

程度で、学生が企業を十分に理解したり、スキルアップにつなげたりするのはなかなか難しくそうです。

Short-term internships are the most common in Japan, but I don't know how much we can expect from them. It would be quite difficult for students to come to a full understanding of a company or improve their skills in just a few days or a week.

Yoko:

さくらさんの言うように、インターンの効果を上げるためには学生の努力が必要だと思います。一方で、期待してインターンに参加したのに、その内容が雑用だけだったなど、実務経験としての意味を持たないものであってはならないと思います。

As Sakura says, it's necessary for students to make an effort if they want to get more results from their internship. On the other hand, if you put a big effort into it and took part in the internship but were only given some simple jobs that anyone could do, I don't think it would mean very much as actual work experience.

Mr. Harrison:

そうですね。インターンの名のもと、安い労働力として企業が学生を利用するようなことはあってはなりませんね。最近では、アメリカのシリコンバレーの企業が、日本人学生の意欲を利用して、非常に安い賃金で長期間、実質的な労働者として働かせていたことが報道されています。

That's true. A company shouldn't be allowed to use students as a cheap source of labor under the guise of an internship. It was reported that a company in Silicon Valley in the United States recently took advantage of the motivation of a Japanese college student, making the student work long hours for extremely low pay. In effect, they were treating the student as an unskilled laborer.

Sakura:

インターン中に、学生が事故やハラスメントなどの被害にあったり、逆に学生が故意に企業に損害を与えたりしたときに、適切な対策が取れるような体制も必要ではないでしょうか。

Isn't it necessary for appropriate measures to be put in place to deal with students who are injured in accidents or suffer from harassment while they are interns? And the opposite as well, if students intentionally cause damage to a company.

Mr. Harrison:

インターンは、学生にとっては貴重な実務経験の場であり、将来の職業選択につながる機会です。学生の皆さんは、自分の将来について考え、しっかり社会で活躍できる大人になれるよう日々努力していきましょう。

Internships can be a valuable work experience for a student, and lead to an opportunity to choose a future occupation. All students should consider their future, and make a daily effort so they can become useful members of society when they are adults.

今日、このクラスでは「就職活動におけるインターンシップの役割とその課題」について考え

ました。

In our class today we've been thinking about "The Role Internships Play in Job Hunting."

英検準1級向けでした。このあとは、2級&準2級です。

This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners. Grades 2 and Pre-2 are next.

## Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

自分の意見とその理由を、簡潔に述べるよう心がけて議論してみましよう。

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

Hello, everyone.

As we discuss, let's try to state our opinions and reasons simply.

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

日本の企業では4月から一斉に新卒の社員を入社させることが一般的です。そのため、卒業予定の学生を対象に、決められた時期に一斉に採用試験を行う習慣があります。一方、欧米の企業各社は、独自性のある採用方法を実施しています。

In Japan, companies usually hire a group of new graduates all at the same time every April. In order to get a job, students who are expecting to graduate have to take employment examinations throughout their third and fourth year at university. On the other hand, European and American companies have different ways of hiring new employees.

今日の共通テーマは「就職活動とインターン制度」です。このクラスでは、「日本式の就職活動についてどう思うか」について話し合います。

Today's overall theme is "Job Hunting and the Intern System." In this class, we'll discuss "how you feel about the Japanese way of job hunting."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

今年も大学生の就職活動の時期がやってきました。皆さんもリクルートスーツに身を包んだ学生の姿を街なかで見かけたことがあるのではないのでしょうか。このように、卒業予定の学生に対して、多数の企業が同じ時期に一斉に採用活動を行うのは、日本独特のものです。

The time for college students to begin their job-hunting activities has come again. I'm sure all of you have seen students dressed in their interview suits around town. Most companies hold their recruitment activities for students who plan to graduate at the same time. Japan is now the only country that has this recruitment system.

これに対して、高校生の皆さんはどのように感じているのでしょうか。意見を聞いてみようと思

います。

What do you, as high school students, feel about this? I'd like to ask your opinions.

Yoko:

私は、いまの就職活動は、学生にとってよい点が2つあると思います。

1つは、就職活動をするべき時期が決まっている方が、活動しやすいという点です。友だちと情報を共有し合えるし、いつ何をしたらよいかという活動の仕方が分かりやすいと思います。

I think that the present way of job hunting has two good points for students.

First, it's easier for them when there's a strict schedule for job-hunting activities. Friends can share information with each other, and it's easy to understand when and what to do, and how to do it.

もう1つは、初めて社会に出るとき、「同期」がいるというのは心強いという点です。

Also, it's encouraging to have all the other people who are the same age as yourself there as you take your first step into the working world.

Sakura:

私は、逆に、一斉に就職活動をしなくてはならないのは不便だと思います。

I don't agree. I think it's inconvenient for everyone to hunt for a job at the same time.

Mr. Harrison:

どうしてそう思いますか？

What makes you say that?

Sakura:

就職活動の時期が決まっていると、留学や大学院への進学を悩んでやめてしまう学生がいると思います。また、その時期になんとか企業からの内定をもらわなくてはと考えると、できるだけ多くの企業に応募して、数をこなすという姿勢になりがちですよね。

I think that when the time for job hunting is already decided, some students who want to study abroad or go on to graduate school will give up their dreams. Most people think that they have to find a job during that period, so they apply to as many companies as possible. They think that just by applying to as many places as possible they will get a job.

Mr. Harrison:

なるほど。近年の就職活動では、5月の時点で、1人あたり平均50社に応募書類を提出していたという調査結果がありました。

I see. One recent survey on job hunting showed that by May each person looking for a job had applied to an average of 50 companies.

Yoko:

もし一斉に就職活動を行わないと、首都圏の企業に応募したい地方の学生にとって不便になると思います。企業によって募集時期がばらばらだとその都度、移動する時間と交通費がかかっ

てしまいます。複数の企業を同時期に回れたら、時間的にも金銭的にも効率的ですね。  
If this job-hunting system were to disappear, I think it would be an inconvenience for students in rural areas who want to apply to companies in the Tokyo area. If each company had its own recruiting period and they were at different times, that system would mean more travel time and travel costs. Being able to get around to multiple companies at one time is efficient in terms of time and money.

Mr. Harrison:

それぞれ主張が異なりますね。

There's a case to be made for each side.

Yoko:

一斉に採用活動を行うことは、企業側にとっても利点があると思います。

I think that this system also has advantages from the company's side.

Mr. Harrison:

たとえば、どのようなことでしょうか？

What sort of advantages?

Yoko:

企業では、新入社員に対して研修期間を設けると聞きました。特に、新卒で入社した人には、社会人のマナーから学ばせると聞きます。企業にとっては、一度に採用し、まとめて研修をする方が効率的ではないでしょうか。

I've heard that companies set up training periods for new employees. In particular, I've heard that new graduates are taught business etiquette. I suppose it's more efficient for the company to hire them all at once, so that they can do their training all at once.

Sakura:

確かに研修などはしやすそうです。ただ、企業にとっては、欠員が出たときや事業を拡大するときなど、必要なときに適切な人数を採用できる方が効率的ではないでしょうか。

I'm sure things like training would be easier. But still, I think that it would be more efficient for the company to hire someone when they actually need somebody. For example, when somebody has quit or when they are expanding their business.

Mr. Harrison:

お二人とも、企業の側からもよく考察できていますね。

今後、社会情勢の変化に伴って、就職活動のあり方も変化していくことが予想されます。

Well, sounds like both of you have carefully thought about this from the company's point of view, too.

(TEACHER'S POINT)

ところで、ほんの少しまえに私たちの議論において、あなたがたのうち1人が「working world」



という言葉を使いました。英語では、この表現は学校を卒業してフルタイムの職に就いたあとによく使われます。例えば、このように言えます。「トニーは学校を卒業して初仕事に就いたばかりです。彼は生まれつきとした社会人になりました」。

By the way, a bit earlier in our discussion, one of you used the term “working world”. In English, this phrase is often used after a person has finished school and started full-time employment. You could say, for example, “Tony finished school and has just started at his first job. He is now an official member of the working world.”

とにかく、どのような形であっても、学生にとって、より公平で、将来に向けて有意義な就職活動にしてほしいと思います。

Anyhow, I think we can predict that in the near future, social changes will bring about changes in the way job-hunting is done. No matter what shape that takes, I hope that for the students' sake, job-hunting activities will be even more fair and meaningful.

今回は「日本式の就職活動についてどう思うか」についてディスカッションしました。英検2級&準2級向けでした。このあとは、3級&4級です。

We've held a discussion this time on “How you feel about Japanese style job-hunting.” This class was for Eiken Grades 2 and Pre-2. Grades 3 and 4 are next.

### Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。学んだ英語を使って、意見を述べてみましょう。間違っても大丈夫です。英語で話せば、どんどん英語が身に付いていくはずですよ。

Hello, everyone. Let's use the English you've learned to state your opinions. It's all right if you make mistakes. The more you try to speak English, the better you'll get.

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「就職活動とインターン制度」です。

This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

Today's common theme is “Job-Hunting and the Internship System.”

このクラスでは、「『お試し』の活用」をテーマに話し合いたいと思います。

In this class we'll talk about making use of chances to try something.

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

インターンシップという言葉を知っていますか？ インターンシップは学生が企業で働いてみる取り組みです。社会では、何かを本格的に始める前に、体験期間が設けられていることが

ありますね。皆さんはそうした「お試し期間」を活用した経験がありますか？

Do you know the word “internship”? Internships are a chance for a student to try working for a company. In many situations, there are trial periods before you begin something in earnest. Have any of you ever made use of a trial period?

Sakura:

私は、塾を選ぶときに、いくつかの塾に体験入学に行きました。

When I was looking for a cram school, I went to several different ones on a trial basis.

Mr. Harrison:

それはなぜですか？

Why did you do that?

Sakura:

実際に授業を受けてみないと、どの塾が自分に合っているか分からないからです。

Because you don't know if a cram school is the right one for you until you actually take some lessons.

Mr. Harrison:

体験入学に行ってよかったのはどのような点ですか？

What did you like about the trial period?

Sakura:

実際に授業を受けてみて、塾の雰囲気や教え方がよく分かりました。また、通っている生徒の意見も聞けました。そのため、安心して入塾して、長く続けることができたと思います。

From the trial lessons, I could understand the atmosphere of the classes and how they were taught. Also, I could hear the opinions of other students who were taking classes there. I think that's why I felt comfortable deciding which cram school to go to and why I've been able to continue so long.

Mr. Harrison:

始めてみてすぐ辞めてしまうのは労力もお金も無駄になります。自分に合った塾はどこか、比較しながら実際に体験してみて、よい結果が出たということですね。他の人はどうでしょうか？

If you quit right after starting it would be a waste of both time and effort. So finding the right cram school for you by experiencing several and comparing them brought about a good result. How about the rest of you?

Yoko:

私は、一度体験に参加したことがあります。

I took part in a trial lesson once.

Mr. Harrison:

何の体験でしたか？

What was it for?

Yoko:

ダンスのレッスンです。テレビでダンスのステージを見て、ダンスをしてみたいと思いました。母が自宅から通える教室を探してくれました。ところが、体験して、自分のイメージと違うと感じました。

Dance lessons. I saw a dance performance on TV and thought it was something I'd like to try. My mother found a class that I could get to from my home. But, I felt my experience was different from what I had imagined.

Mr. Harrison:

なるほど。どのような点がイメージと違いましたか？

I see. How was it different from what you imagined?

Yoko:

テレビで見ていると、自分には簡単にできるというイメージを持ちました。しかし、実際には、イメージ通りに身体は動かず、リズム感にも上手く乗れず、なかなかうまくなりませんでした。そのときは自分に少しがっかりしたのですが、その後、もっと自分に向いているスポーツが見つかったので、今ではよかったと思っています。

When I was watching it on TV, I imagined it would be easy for me to do. But, in fact, I wasn't able to move the way I expected, I couldn't get a feeling for the rhythm, and I never really became good at it. I was a little disappointed in myself at the time, but then later, I was able to find a sport I was better suited for, so now I think it worked out well.

Sakura:

私はスポーツ教室の体験もしたことがあります。私の場合は、友達に誘われて、テニスを体験したことがあります。とても上手な指導者のプレーにあこがれて、私もテニスを始めました。

I've taken some trial sports lessons, too, when one of my friends invited me to try tennis. I admired how well the teacher played, so I started playing tennis.

Mr. Harrison:

体験がきっかけとなったのですね。

では、次に職業体験について聞いてみましょう。

So you started playing because of the trial class.

Well, next I'd like to ask about trial work experiences.

Yoko:

私は、夏休みに、短期間のアルバイトをしたことがあります。

During summer vacation, I did a short-term part-time job.

Mr. Harrison:

どのようなアルバイトですか？

What kind of part-time job was it?

Yoko:

カフェでウェイトレスをしました。幼いころ、カフェのウェイトレスに憧れていたもので、一度してみたいと思っていました。高校生になって、初めてのアルバイトです。

I worked as a waitress in a café. When I was young, I was impressed by café waitresses, and I thought I'd like to try their job one day. It was my first part-time job when I became a high school student.

Mr. Harrison:

実際にやってみて、どうでしたか？

When you actually tried it, what did you think?

Yoko:

覚えることがたくさんありました。最初は、慣れない仕事に疲れましたが、一カ月後にアルバイト料金が口座に振り込まれたときは、うれしかったです。

There was quite a lot to remember. In the beginning I wasn't used to the work and it was tiring, but then after the first month when I received payment for it in my bank account, it made me happy.

Mr. Harrison:

働く大変さと喜びを経験できたのですね。他の人はどうですか？

So you were able to experience the hardships and the joy of work. How about the rest of you?

Sakura:

私は、祖父母の家で、夏休みにお店の手伝いをしたことがあります。

When I was at my grandparents' house during summer vacation, I helped out at their store.

Mr. Harrison:

お店番ですか？

Were you a salesclerk?

Sakura:

はい。日用品を売る店です。おつりを間違えないように気を付けました。接客は楽しくてやりがいがあります。

Yes. It's a shop that sells everyday items. I was very careful not to make any mistakes when giving change. Dealing with customers was fun and rewarding.

Mr. Harrison:

おふたりとも、仕事を体験して、そこから得たものも大きかったようですね。

何事も、想像するのと実際にやってみるのとでは、ずいぶんと違うことも多いものです。試す機会をうまく活用できるといいですね。若い皆さんは、ぜひ積極的にさまざまな体験をして、成長してほしいと願っています。皆さんが、前向きに、いろいろなことを——楽しいことも大変なことも——経験して、それらを通じて成長することを願っています。

It seems both of you have gained greatly from your work experiences.

No matter what it is, there are always big differences between when we imagine doing something and the reality of doing it. It's a good thing to make use of chances to try something. I hope all of you experience things -- both fun things and hard things -- in a positive way, and then mature through them.

今日は、『お試し』の活用」をテーマに話し合いました。

Today we talked about making use of chances to try something.

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「ペット」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website (<http://www.radionikkei.jp/lr/>).

Next time, we will discuss "pets".